

Chorpartitur

Der gute Mensch - The noble man

Franz Werfel

Carl Orff
(1930)

Lächeln, Atmen, Schreiten - Smiling, Breathing, Striding

Sempre molto rubato con sublime entusiasmo

♩ = 54-60

Sopran et Alto

Schö - - - ple du, tra - ge du, hal - tel - Schön - - - der des Läch - lins in dei - ner Hand! Läch -
 Draw - - - thou up, car - ry and hold now Draw - - - the dar - ring wa - ters of Smiles stream - ing in thy hands Smil -

Tenore

Basso

Schö - - - ple du, tra - ge du, hal - tel - Schön - - - der des Läch - lins in dei - ner Hand! Läch -
 Draw - - - thou up, car - ry and hold now Draw - - - the dar - ring wa - ters of Smiles stream - ing in thy hands Smil -

S. u. A.

Schö - - - ple du, tra - ge du, hal - tel - Schön - - - der des Läch - lins in dei - ner Hand! Läch -
 Draw - - - thou up, car - ry and hold now Draw - - - the dar - ring wa - ters of Smiles stream - ing in thy hands Smil -

T.

Schö - - - ple du, tra - ge du, hal - tel - Schön - - - der des Läch - lins in dei - ner Hand! Läch -
 Draw - - - thou up, car - ry and hold now Draw - - - the dar - ring wa - ters of Smiles stream - ing in thy hands Smil -

B.

im Tau - send Ge - was - ser des Läch - lins in dei - ner Hand! Läch -
 and now Hold The dar - ring wa - ters of Smiles stream - ing in thy hands Smil -

S. u. A.

aus - ge - spannt all ü - bers Ant - litz.
 spread - ing its bles - sed - ness through the lands, Sands of thy fea - tures

- cheln se - li - ge Feuch - te ist aus - ge - spannt all ü - bers Ant - litz.
 - ing spread - ing its bles - sed - ness through the lands, Sands of thy fea - tures

B.

- cheln se - li - ge Feuch - te ist aus - ge - spannt all ü - bers Ant - litz.
 - ing spread - ing its bles - sed - ness through the lands, Sands of thy fea - tures

S. u. A. *pp* *pochiss. rit.* *pp*

Schö - - ple du, tra - ge du, hal - te! Lächeln ist kei - ne Fal - te Lächeln ist die - ses Licht
Draw - - thou up, car - ry and hold now, Smiles are no fea - tures' fold - ing Smiles are the off - spring of Light

T. *pp*

Schö - - ple du, tra - ge du, hal - te! Lächeln ist kei - ne Fal - te Lächeln ist die - ses Licht
Draw - - thou up, car - ry and hold now, Smiles are no fea - tures' fold - ing Smiles are the off - spring of Light

B. *pp*

Schö - - ple du, tra - ge du, hal - te! Lächeln ist kei - ne Fal - te Lächeln ist die - ses Licht
Draw - - thou up, car - ry and hold now, Smiles are no fea - tures' fold - ing Smiles are the off - spring of Light

S. u. A. *pp* *a tempo*

Schö - - ple du, tra - ge du, hal - te! and' halt' now!
Draw - - thou up, car - ry and' hold' now!

T. *pp*

Schö - - ple du, tra - ge du, hal - te! and' halt' now!
Draw - - thou up, car - ry and' hold' now!

B. *pp*

Schö - - ple du, tra - ge du, hal - te! and' halt' now!
Draw - - thou up, car - ry and' hold' now!

S. u. A. *f*

Durch die Räu - me bricht Licht, doch ist es noch nicht. Nicht die Son - ne ist Licht, erst im
Bright-ness break-ing through Space is not the true Light, Not the Sun at its height Man - kind's

T. *f*

Durch die Räu - me bricht Licht, doch ist es noch nicht. Nicht die Son - ne ist Licht, erst im
Bright-ness break-ing through Space is not the true Light, Not the Sun at its height Man - kind's

B. *mf* *f*

Durch die Räu - me bricht Licht, doch ist es noch nicht. Nicht die Son - ne ist Licht, erst im
Bright-ness break-ing through Space is not the true Light, Not the Sun at its height Man - kind's

10

S. u. A.

Men - - - - - schen - ge - sicht wird das Licht - - - - - als Lich - tern ge - ho - ren
 face - - - - - is the site Where the Light - - - - - as they have their place

T.

Men - - - - - schen - ge - sicht wird das Licht - - - - - als Lich - tern ge - ho - ren
 face - - - - - is the site Where the Light - - - - - as they have their place

B.

Men - - - - - schen - ge - sicht wird das Licht - - - - - als Lich - tern ge - ho - ren
 face - - - - - is the site Where the Light - - - - - as they have their place

S. u. A.

Schö - - - - - die die - - - - - aus den tö - nen - den leich - un - sterb - li - chen To - ren,
 Draw the veils from the singing, un - dy - ing, bri - li - ant por - tals,

T.

Schö - - - - - die die - - - - - aus den tö - nen - den leich - un - sterb - li - chen To - ren,
 Draw the veils from the singing, un - dy - ing, bri - li - ant por - tals,

B.

Schö - - - - - die die - - - - - aus den tö - nen - den leich - un - sterb - li - chen To - ren,
 Draw the veils from the singing, un - dy - ing, bri - li - ant por - tals,

S. u. A.

aus den To - ren der Au - gen wall - te Früh - ling zum er - sten Mal
 From the gates of Man's eyes un - folds now Spring in its first blos - som,

T.

aus den To - ren der Au - gen wall - te Früh - ling zum er - sten Mal
 From the gates of Man's eyes un - folds now Spring in its first blos - som,

B.

aus den To - ren der Au - gen wall - te Früh - ling zum er - sten Mal
 From the gates of Man's eyes un - folds now Spring in its first blos - som,

15 *a tempo*

S. u. A.
Him - mels-gischt Lä - ubel - gli - her - des Brand.
Hear - en's tide Smil - ing's warning bright brand.

T.
Him - mels-gischt Lä - ubel - gli - her - des Brand.
Hear - en's tide Smil - ing's warning bright brand.

B.
Him - mels-gischt Lä - ubel - gli - her - des Brand.
Hear - en's tide Smil - ing's warning bright brand.

S. u. A.
Schö - ne du, hal - te!
Draus auf hold now,

T.
Schö - ne du, hal - te!
Draus auf hold now,

B.
Schö - ne du, tra - ge du, hal - te!
Draus auf er - bey and hold now,

S. u. A.
Re - gen - brand des Lä - chels spü - le die al - te Hand,
Smil - ing's torch of wa - ter wash - now the stain - ed hand.

T.
Im Re - gen - brand des Lä - chels spü - le die al - te Hand,
In Smil - ing's torch of wa - ter wash - now the stain - ed hand.

B.
Im Re - gen - brand des Lä - chels spü - le die al - te Hand,
In Smil - ing's torch of wa - ter wash - now the stain - ed hand.

p

5 *a tempo* [20] *pocchiss. rit.*

S. u. A. *mp* *pp*
 Schö - pfe du, tra - ge du, hal - te! Schö - pfe du, tra - ge du, hal - te!
 Draw - it up, car - ry, and hold thou, Draw - it up, car - ry, and hold thou.

T. *mp* *pp*
 Schö - pfe du, tra - ge du, hal - te! Schö - pfe du, tra - ge du, hal - te!
 Draw - it up, car - ry, and hold thou, Draw - it up, car - ry, and hold thou.

B. *mp* *pp*
 Schö - pfe du, tra - ge du, hal - te! Schö - pfe du, tra - ge du, hal - te!
 Draw - it up, car - ry, and hold thou, Draw - it up, car - ry, and hold thou.

tenero *ppp*

S. u. A. *ppp*
 Lau - sche, lau - sche, du, hö - re! Lau - sche, lau - sche, du, hö - re!
 List - en, list - en, and at - tend thou! List - en, list - en, and at - tend thou!

T. *ppp*
 Lau - sche, lau - sche, du, hö - re! Lau - sche, lau - sche, du, hö - re!
 List - en, list - en, and at - tend thou! List - en, list - en, and at - tend thou!

B. *ppp*
 Lau - sche, lau - sche, du, hö - re! Lau - sche, lau - sche, du, hö - re!
 List - en, list - en, and at - tend thou! List - en, list - en, and at - tend thou!

S. u. A. *pp*
 In der Nacht ist der Ein - klang des A - tems los, der A - tem, die Ein - tracht des Bu - sens groß
 In the night the Breath's u - ni - son is un - bound, The bos - om's har - mon - i - ous mea - sur'd sound

T. *pp*
 In der Nacht ist der Ein - klang des A - tems los, der A - tem, die Ein - tracht des Bu - sens groß
 In the night the Breath's u - ni - son is un - bound, The bos - om's har - mon - i - ous mea - sur'd sound

B. *pp*
 In der Nacht ist der Ein - klang des A - tems los, der A - tem, die Ein - tracht des Bu - sens groß
 In the night the Breath's u - ni - son is un - bound, The bos - om's har - mon - i - ous mea - sur'd sound

5. **scuro**
pp

S. u. A.
 A - tem schwebt ü - ber Feind - schaft fin - ste
 Breath soars light O - ver hat - red's dark - stank

T.
 A - tem schwebt ü - ber Feind - schaft fin - ste
 Breath soars light O - ver hat - red's dark - stank

B.
 A - tem schwebt ü - ber Feind - schaft fin - ste
 Breath soars light O - ver hat - red's dark - stank

4 **quasi rit.**
ppp

S. u. A.
 A - tem isst die Blü - men des Häch - God
 Breath is the flowers of the Hauch - God

T.
 A - tem isst die Blü - men des Häch - God
 Breath is the flowers of the Hauch - God

B.
 A - tem isst die Blü - men des Häch - God
 Breath is the flowers of the Hauch - God

S. u. A.
 Nicht der Wind, der sich taucht in Weid, Wald und Strauch, nicht das Wehn, vor dem die Blät - ter sich drehn...
 Not the breeze that doth pass through stub - ble and grass, not the blast with torn-down leaves in its grasp...

T.
 Nicht der Wind, der sich taucht in Weid, Wald und Strauch, nicht das Wehn, vor dem die Blät - ter sich drehn...
 Not the breeze that doth pass through stub - ble and grass, not the blast with torn-down leaves in its grasp...

B.
 Nicht der Wind, der sich taucht in Weid, Wald und Strauch, nicht das Wehn, vor dem die Blät - ter sich drehn...
 Not the breeze that doth pass through stub - ble and grass, not the blast with torn-down leaves in its grasp...

5. *calmo*
pp

S. u. A.
 Got - tes Hauch wird in der A - tem der Men - schen
 Wind of God in the Breath - ing of Man has breath - ing

T.
 Got - tes Hauch wird in der A - tem der Men - schen
 Wind of God in the Breath - ing of Man has breath - ing

B.
 Got - tes Hauch wird in der A - tem der Men - schen
 Wind of God in the Breath - ing of Man has breath - ing

S. u. A.
 Lau - sche, lau - sche, du, hö - re!
 List - en, list - en, at - tend thou!

T.
 Lau - sche, lau - sche, du, hö - re!
 List - en, list - en, at - tend thou!

B.
 Lau - sche, lau - sche, du, hö - re!
 List - en, list - en, at - tend thou!

S. u. A.
 Aus den Lip - pen, den schwe - ren, ver - han - gen, dun - kel, un - sterb - li - chen To - ren, Führt
 From the lips of us mor - tals, Those droop - ing, heav - y in mor - tal dark por - tals Comes

B.
 Aus den Lip - pen, den schwe - ren, ver - han - gen, dun - kel, un - sterb - li - chen To - ren, Führt
 From the lips of us mor - tals, Those droop - ing, heav - y in mor - tal dark por - tals Comes

4 *p.* 7 *p.*

S.u.A.
 Got - tes own Hauch, die Welt zu be - lich
 God's own Wind to bring Earth re - ting

T.
 Got - tes own Hauch, die Welt zu be - lich
 God's own Wind to bring Earth re - ting

B.
 Got - tes own Hauch, die Welt zu be - lich
 God's own Wind to bring Earth re - ting

30 *poco più mosso* *pp* 6 *pp espr.*

S.u.A.
 Auf dem Wind seeer die gel zu brü - sten im Räu - schen, Der
 On the wale sea of the sail well - ing as they as - cend now, And

T.
 Auf dem Wind seeer die gel zu brü - sten im Räu - schen, Der
 On the wale sea of the sail well - ing as they as - cend now, And

B.
 Auf dem Wind seeer die gel zu brü - sten im Räu - schen, Der
 On the wale sea of the sail well - ing as they as - cend now, And

5 *mf*

S.u.A.
 un - end - li - chen Wor - te nächt - lich be - la - de - ner Kahn
 la - den with its night - ly car - go of Words is our boat.

T.
 un - end - li - chen Wor - te nächt - lich be - la - de - ner Kahn
 la - den with its night - ly car - go of Words is our boat.

B.
 un - end - li - chen Wor - te nächt - lich be - la - de - ner Kahn
 la - den with its night - ly car - go of Words is our boat.